

Introducción

Introduction

En la presente edición del *Anuario estadístico de América Latina y el Caribe 2005* se incluye una serie de cambios importantes, tanto en lo que respecta al contenido como al diseño. El propósito ha sido responder a las nuevas exigencias de los investigadores que analizan la situación económica y social de la región e incorporar los avances tecnológicos que modifican la difusión y el uso de la información estadística.

El *Anuario* cuenta ahora con cuatro capítulos. En el primer capítulo se cubren los indicadores demográficos y sociales, que reflejan el esfuerzo especial que se hizo para incluir la dimensión de género en la información estadística. En el segundo capítulo se reúnen las estadísticas económicas básicas, de comercio y balanza de pagos, y las cuentas nacionales. En virtud del creciente interés de la comunidad regional e internacional en el desarrollo sostenible, en el tercer capítulo se recopila la información disponible sobre el medio ambiente y los recursos naturales.

La abundancia de datos —a menudo diferentes y a veces contradictorios— a los que los investigadores pueden acceder hoy en día mediante Internet obliga a prestar una especial atención a las fichas técnicas en las que se documenta el origen de los datos, su definición y cobertura. Esta información se presenta en el cuarto capítulo, sobre metodología y metadatos. Por medio de este capítulo se complementa la información más específica que figura en las notas al pie de los cuadros del *Anuario*.

Los cambios realizados en esta edición afectan también a la presentación del *Anuario*, entre cuyas versiones impresa y electrónica existen ahora mayores diferencias. La versión electrónica está disponible en CD-ROM y en línea, en el sitio Internet de la CEPAL.

The 2005 edition of the *Statistical Yearbook for Latin America and the Caribbean* introduces a series of important modifications, both in content and design, the objective being to reflect the changes in the demand of researchers who analyse the economic and social situation of the region and to incorporate the technological advances that modify the modes of dissemination and use of statistical information.

This year's issue of the *Yearbook* is made up of four chapters. The first covers demographic and social indicators, which attest to the special effort made to incorporate the gender dimension in statistical information. The second chapter presents basic economic, trade and balance-of-payments statistics as well as national accounts. Reflecting the growing concern of the regional and international community for sustainable development, the third chapter provides available information on the environment and natural resources.

Given the abundance of different and, at times, contradictory data now accessible to researchers through the Internet, special attention must be paid to the technical specifications relating to the source of the data as well as their definition and coverage. This information is presented in the fourth chapter, which deals with methodology and metadata. This chapter serves to supplement the more specific information contained in the footnotes to each of the tables of this *Yearbook*.

The changes introduced in the present edition also affect the presentation of the *Yearbook*, with more significant differences now existing between the printed book and electronic version. The latter is available on CD-ROM as well as online through the ECLAC website.

En la versión impresa del *Anuario* se reúne una selección de cuadros orientados a brindar información estadística desde la perspectiva regional, privilegiando la comparabilidad internacional de los datos, como es el caso de las cuentas nacionales en dólares elaboradas por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL. Asimismo se ofrece al lector información sobre la situación de los países de la región en relación con las prioridades de la comunidad regional e internacional, en el marco de los objetivos de desarrollo del Milenio.

En la versión electrónica se incluye un mayor número de cuadros, que brindan información más detallada sobre la situación económica y social de cada país. Cada vez que fue posible garantizar la homogeneidad de las series de tiempo, los datos presentados en la versión electrónica cubren también una mayor cantidad de años. Para facilitar la consulta, los cuadros se presentan en un índice único, disponible en ambas versiones del *Anuario*.

En el proceso de rediseño estuvo siempre presente, la voluntad de garantizar la continuidad de las principales series estadísticas que la Comisión publica en el *Anuario* desde 1973. No obstante, en los últimos años la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL ha complementado su labor de difusión de información estadística mediante la oferta al público en general de una serie de bases de datos temáticas que cubren los aspectos sociales (BADEINSO), ambientales (BADEIMA), de comercio exterior (BADECEL), y de estadísticas económicas y cuentas nacionales (BADEPAG). Estas bases de datos están disponibles en el sitio web de la División de Estadística y Proyecciones Económicas (www.cepal.org/badestat). Instamos a los lectores consultar la versión en línea del documento y el portal de bases de datos de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, en los que figura información más actualizada. Instamos también al lector consultar las otras bases de datos de la CEPAL, www.cepal.org/mdg, www.cepal.org/celade, a las que se puede acceder mediante el sitio web de la Comisión (www.cepal.org).

Por último, alentamos a los lectores comunicarnos sus observaciones sobre el diseño y el contenido del *Anuario*, utilizando el formulario disponible en el sitio web www.cepal.org/deype o mandando sus comentarios a la dirección siguiente: deype@cepal.org.

The printed version of the *Yearbook* contains a selection of tables which seek to provide statistical information from the regional perspective, with emphasis on the international comparability of data such as national accounts statistics in dollars, prepared by the ECLAC Statistics and Economic Projections Division. In addition, information is provided on the progress made by the countries of the region towards fulfilment of the priorities defined for the regional and international community in the Millennium Development Goals.

The electronic version includes additional tables, which provide more detailed information on each country's economic and social situation. In all cases where it was possible to ensure homogeneity of the time series, the data presented in the electronic version cover a greater number of years. For ease of reference, the set of tables is presented in a single index available in both versions of the *Yearbook*.

As regards the redesign of the *Yearbook*, the overriding concern was to ensure the continuity of the principal statistical series that ECLAC has been publishing in this publication since 1973. Nevertheless, in recent years, the Statistics and Economic Projections Division has intensified its efforts to disseminate statistical information by providing to the public a series of thematic databases which cover social issues (BADEINSO), environmental issues (BADEIMA), external trade (BADECEL) and economic statistics and national accounts (BADEPAG). These databases are available on the Division's website at www.eclac.org/badestat. Readers are urged to consult the online version of the *Yearbook* and the database portal of the ECLAC Statistics and Economic Projections Division, which contain more up-to-date information. The reader is encouraged to consult the other ECLAC databases: www.eclac.org/mdg and www.eclac.org/celade, which can be accessed through the main ECLAC website www.eclac.org.

Lastly, readers are invited to send in their comments on the design and content of the *Yearbook*, using the form available on the website www.eclac.org/deype or by sending an e-mail to the following address: deype@eclac.org.